

BỮA ĂN TẠI TRƯỜNG MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ

Cách Làm đơn Xin

Kính gửi Quý Phụ huynh/Người Giám hộ:

Trẻ em cần các bữa ăn lành mạnh để học tập. **Học khu Công lập Jeffco** rất hân hạnh được cung cấp các bữa ăn lành mạnh mỗi ngày học, và (các) con của quý vị có thể đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá! Bộ hồ sơ này bao gồm một đơn xin trợ cấp quyền lợi bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá và một bộ tài liệu hướng dẫn chi tiết. Quý vị cũng có thể làm đơn xin trực tuyến tại SchoolCafe.com. Quý vị cần tạo một tài khoản để nộp đơn.

Cấp lớp	Giá Bữa Sáng	Giá Bữa Trưa
Tiểu học	\$1.85	\$2.85
Trung học	\$2.10	\$3.35
*Bữa Ăn Giảm giá các lớp Mầm non-Lớp 8	\$0.00	\$0.00
Bữa Ăn Giảm giá các lớp 9- 12	\$0.00	\$0.40

*Mới cho năm học 2018-19: Học sinh từ lớp Mầm non đến Lớp 8 đủ điều kiện nhận bữa ăn giảm giá sẽ được nhận bữa trưa miễn phí!

Những ai có thể được nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá?

- Tất cả trẻ em trong các hộ gia đình nhận phúc lợi từ SNAP, FDPIR, hoặc TANF, đều đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em trong chương trình con nuôi tạm thời trong phạm vi trách nhiệm pháp lý của một cơ quan phụ trách con nuôi tạm thời hoặc một tòa án đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em đang tham gia chương trình Head Start của trường mình cũng đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em đáp ứng định nghĩa về vô gia cư, bỏ nhà ra đi, hay người di cư đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí.
- Trẻ em có thể được nhận bữa ăn miễn phí nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị nằm trong các khoảng giới hạn trong Hướng dẫn Điều kiện Hội đủ về Thu nhập của Liên bang. Con quý vị có thể đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá nếu thu nhập hộ gia đình của quý vị ở ngưỡng bằng hoặc thấp hơn các giới hạn trong bảng này.

Hướng dẫn về Điều kiện Hội đủ theo Thu nhập—1 Tháng Bảy, 2018–30 Tháng Sáu, 2019					
Quy mô Gia đình	Hàng năm	Hàng tháng	Hai lần Mỗi Tháng	Mỗi Hai Tuần	Hàng tuần
1	\$22,459	1,872	936	864	432
2	30,451	2,538	1,269	1,172	586
3	38,443	3,204	1,602	1,479	740
4	46,435	3,870	1,935	1,786	893
5	54,427	4,536	2,268	2,094	1,047
6	62,419	5,202	2,601	2,401	1,201
7	70,411	5,868	2,934	2,934	1,355
8	78,403	6,534	3,267	3,096	1,508
<i>Cho mỗi thành viên gia đình thêm:</i>					
	7,992	666	333	308	154

Các Câu hỏi Thường gặp:

- Làm sao để tôi biết con tôi có được coi là vô gia cư, di cư, hoặc bỏ nhà ra đi hay không?** Các thành viên hộ gia đình của quý vị có thiếu địa chỉ cố định không? Các quý vị có sống cùng nhau trong một nơi trú ẩn, khách sạn, hay các điều kiện nhà ở tạm thời khác không? Gia đình quý vị có chuyển chỗ theo mùa không? Có bất cứ trẻ nào sống với quý vị chọn rời bỏ gia đình hay hộ gia đình trước của mình không? Nếu quý vị cho rằng trẻ em trong hộ gia đình của quý vị có các đặc điểm này và vẫn chưa được thông báo rằng con quý vị sẽ được nhận bữa ăn miễn phí, hãy gọi cho: **Đường dây Tiếp nhận của Ban Kết nối Cộng đồng và Gia đình theo số 303-982-1144 hoặc Văn phòng Chương trình Giáo dục cho Người Nhập Cư theo số 303-365-5817**

2. **Tôi có cần làm đơn riêng cho mỗi con không?** Không. Dùng một Đơn xin Trợ cấp Bữa ăn Miễn phí hoặc Giảm giá cho tất cả học sinh trong hộ gia đình quý vị. Chúng tôi không thể chấp nhận một đơn xin không hoàn chỉnh, vì vậy hãy nhớ điền đầy đủ tất cả các thông tin bắt buộc. Gửi lại đơn xin đã điền đầy đủ tới: **Diana Calderon, Jeffco Public Schools, Food and Nutrition Services, 809 Quail Street, Building 1, Lakewood, CO 80215. Điện thoại 303-982-6916, Fax 303-982-6704** diana.calderon@jeffco.k12.co.us
3. **Tôi có nên điền một mẫu đơn nếu tôi nhận được thư trong năm học này cho biết rằng con tôi đã được chấp thuận cho nhận bữa ăn miễn phí không?** Không, nhưng hãy đọc kỹ lá thư mà quý vị nhận được và làm theo các hướng dẫn. Nếu bất kỳ trẻ nào trong hộ gia đình quý vị không có tên trong thông báo hội đủ điều kiện, hãy liên hệ với: **Diana Calderon, Jeffco Food and Nutrition Services, 809 Quail Street, Building 1, Lakewood, CO 80215. Điện thoại 303-982-6916** diana.calderon@jeffco.k12.co.us
4. **Tôi có thể làm đơn xin trực tuyến không?** Có! Chúng tôi khuyến khích quý vị hoàn thành mẫu đơn trực tuyến thay vì mẫu đơn bằng giấy nếu quý vị có thể. Mẫu đơn trực tuyến có cùng các yêu cầu và sẽ yêu cầu quý vị cung cấp cùng các thông tin như trong mẫu đơn giấy. Truy cập www.jeffcopublicschools.org/food_services để bắt đầu hoặc tìm hiểu thêm về quy trình làm đơn xin trực tuyến. Liên hệ: **Diana Calderon, Jeffco Food and Nutrition Services, 809 Quail Street, Building 1, Lakewood, CO 80215. Điện thoại 303-982-6916** diana.calderon@jeffco.k12.co.us nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về việc làm đơn xin trực tuyến.
5. **Đơn xin của con tôi đã được chấp thuận năm ngoái. Tôi có cần làm đơn xin mới không?** **CÓ.** Đơn xin của con quý vị chỉ có giá trị trong năm học đó và trong 30 ngày đầu của năm học này. Quý vị phải nộp một đơn xin mới trừ khi trường đã báo cho quý vị rằng con quý vị đủ điều kiện cho năm học mới. Nếu quý vị không gửi một đơn xin mới được trường chấp thuận hoặc quý vị chưa được thông báo rằng con quý vị đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí, con quý vị sẽ được tính giá đầy đủ cho các bữa ăn.
6. **Tôi nhận WIC. Con tôi có được nhận bữa ăn miễn phí không?** Trẻ em trong các hộ gia đình tham gia WIC **có thể** đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Hãy nộp một đơn xin.
7. **Thông tin tôi cung cấp có được kiểm tra không?** Quý vị có thể được chọn để cung cấp bằng chứng văn bản về thu nhập hộ gia đình mà quý vị đã cung cấp.
8. **Nếu hiện giờ tôi không đủ điều kiện, sau này tôi có thể làm đơn xin không?** Có, quý vị có thể nộp đơn xin bất kỳ lúc nào trong năm học. Ví dụ, trẻ có cha mẹ hoặc người giám hộ bị thất nghiệp có thể đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí và giảm giá nếu thu nhập của hộ gia đình xuống dưới giới hạn về thu nhập.
9. **Nếu tôi không đồng tình với quyết định của trường về đơn xin của tôi thì sao?** Quý vị nên trao đổi với các viên chức của trường. Quý vị cũng có thể yêu cầu một phiên điều trần hoặc viết thư gửi cho: **Beth Wallace, Jeffco Food and Nutrition Services, 809 Quail Street, Building 1, Lakewood, CO 80215 303-982-6819** beth.wallace@jeffco.k12.co.us
10. **Tôi có thể làm đơn xin nếu một người trong hộ gia đình tôi không phải công dân Hoa Kỳ không?** Có. Quý vị, con quý vị, hay các thành viên khác của hộ gia đình không cần phải là công dân Hoa Kỳ để làm đơn xin nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.
11. **Giả sử thu nhập của tôi không ổn định thì sao?** Hãy ghi số tiền mà quý vị thường nhận được. Ví dụ, nếu quý vị thường kiếm được \$1000 mỗi tháng, nhưng quý vị nghỉ làm một thời gian trong tháng vừa rồi và chỉ kiếm được \$900, hãy ghi là quý vị kiếm được \$1000 mỗi tháng. Nếu quý vị thường kiếm được tiền làm ngoài giờ, hãy đưa khoản đó vào, nhưng không đưa khoản đó vào nếu quý vị chỉ thỉnh thoảng mới làm ngoài giờ. Nếu quý vị đã mất việc hoặc tiền lương hay số giờ làm của quý vị bị cắt giảm, hãy sử dụng thu nhập hiện tại của quý vị.
12. **Nếu một số thành viên hộ gia đình không có thu nhập để khai thì sao?** Các thành viên hộ gia đình có thể không nhận được một số loại thu nhập mà chúng tôi yêu cầu quý vị khai trong đơn xin, hoặc không nhận được chút thu nhập nào. Trong trường hợp này, hãy ghi 0 trong ô đó. Tuy nhiên, nếu bất kỳ ô ghi thu nhập nào để trống, các ô đó cũng được coi là các số không. Hãy cẩn thận khi quý vị để trống các ô ghi thu nhập, vì chúng tôi sẽ giả định rằng quý vị chủ định làm việc đó.
13. **Chúng tôi là quân nhân. Chúng tôi có báo cáo thu nhập theo cách khác không?** Tiền lương cơ bản và tiền thưởng của quý vị phải được khai là thu nhập. Nếu quý vị nhận được bất kỳ trợ cấp nào bằng tiền mặt để trả tiền nhà ngoài doanh trại, thực phẩm, hoặc quần áo, khoản này phải được đưa vào thu nhập. Tuy nhiên, nếu nhà ở của quý vị thuộc Chương trình Tư nhân hóa Nhà ở Quân đội, thì không đưa trợ cấp nhà ở của quý vị vào thu nhập. Bất kỳ khoản thanh toán thêm nào do tham chiến cũng được loại trừ khỏi thu nhập.
14. **Nếu không có đủ chỗ trên mẫu đơn để ghi thông tin cho gia đình tôi thì sao?** Liệt kê bất kỳ thành viên hộ gia đình nào khác trong một trang giấy khác, và đính kèm trang đó vào đơn xin của quý vị. Liên hệ **Diana Calderon, Jeffco Public Schools, Food and Nutrition Services, 809 Quail Street, Building 1, Lakewood, CO 80215. Điện thoại 303-982-6916** diana.calderon@jeffco.k12.co.us để nhận đơn xin thứ hai.
15. **Gia đình tôi cần được giúp đỡ thêm. Có chương trình nào khác mà chúng tôi có thể xin tham gia không?** Để tìm hiểu cách làm đơn xin các quyền lợi trợ cấp khác, hãy liên hệ với văn phòng trợ cấp địa phương của quý vị. Colorado Peak là một dịch vụ trực tuyến để sàng lọc và làm hồ sơ xin hỗ trợ y tế, thực phẩm và tiền mặt. Có thể truy cập tại [Http://coloradopeak.force.com/](http://coloradopeak.force.com/)

Nếu quý vị có các thắc mắc khác hoặc cần được giúp đỡ, hãy gọi số **303-982-6916** hay **gửi email cho diana.calderon@jeffco.k12.co.us**

Trân trọng,

Diana Calderon

Chuyên Viên phụ trách Chương trình Trợ cấp Bữa ăn Miễn phí và Giảm giá

Tuyên bố về Quyền Riêng tư:

Đạo luật Bữa trưa tại Trường Quốc gia Richard B. Russell yêu cầu thông tin trong mẫu đơn này. Quý vị không buộc phải cung cấp thông tin, nhưng nếu quý vị không nộp tất cả các thông tin cần thiết, chúng tôi không thể chấp thuận cho con quý vị nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Quý vị phải ghi bốn chữ số cuối của số an sinh xã hội của lao động chính hoặc thành viên hộ gia đình là người lớn khác ký tên vào mẫu đơn. Số an sinh xã hội là không bắt buộc khi quý vị làm đơn thay mặt con nuôi tạm thời hoặc nếu quý vị ghi một mã số trường học của Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (SNAP), Hỗ trợ Tạm thời cho Gia đình Khó khăn (TANF) hoặc Chương trình Phân phối Thực phẩm trên các Khu Bảo tồn Thổ dân (FDPIR) hoặc số định danh FDPIR cho con quý vị hoặc khi quý vị chỉ rõ rằng thành viên hộ gia đình là người lớn ký tên vào mẫu đơn không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin của quý vị để xác định liệu con quý vị có đủ điều kiện nhận bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá không, và để quản lý và đảm bảo thực thi các chương trình bữa trưa và bữa sáng. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin về điều kiện hội đủ của quý vị với các chương trình giáo dục, sức khỏe, và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, tài trợ, hoặc xác định quyền lợi cho chương trình của họ, bố trí kiểm toán viên để đánh giá chương trình, và các viên chức hành pháp để giúp họ xem xét các vi phạm quy tắc của chương trình.

Tuyên bố Không Phân biệt Đối xử:

Theo luật về dân quyền của Liên bang và các quy định và chính sách của Bộ Nông nghiệp Hoa Kỳ (USDA), USDA, các Cơ quan, văn phòng, và nhân viên của bộ, và các tổ chức tham gia vào hoặc quản lý các chương trình của USDA bị cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, quốc gia xuất xứ, giới tính, khuyết tật, tuổi tác, hay trả đũa hoặc trả thù vì hoạt động dân quyền trước đây trong bất kỳ chương trình hay hoạt động nào được USDA tổ chức hoặc tài trợ.

Những người khuyết tật cần các phương tiện giao tiếp khác cho thông tin về chương trình (ví dụ chữ nổi Braille, bản in khổ lớn, băng audio, Ngôn ngữ Ký hiệu Mỹ, v.v), cần liên hệ với Cơ quan (cấp tiểu bang hoặc địa phương), nơi họ làm đơn xin phúc lợi. Những người bị điếc, khiếm thính hay có khuyết tật về khả năng nói có thể liên hệ với USDA thông qua Dịch vụ Tiếp âm Liên bang theo số (800) 877-8339. Ngoài ra, các thông tin về chương trình có thể có sẵn bằng các ngôn ngữ khác Tiếng Anh.

Để nộp đơn khiếu nại phân biệt đối xử trong chương trình, hãy hoàn thành [Mẫu Khiếu nại Phân biệt Đối xử trong Chương trình của USDA](#), (AD-3027) sẵn có trực tuyến tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và tại bất kỳ văn phòng nào của USDA, hoặc viết một lá thư cho USDA và cung cấp trong thư tất cả các thông tin mà mẫu đó yêu cầu. Để yêu cầu một bản sao của mẫu khiếu nại, hãy gọi số (866) 632-9992. Nộp mẫu đơn đã điền đầy đủ của quý vị hay lá thư cho USDA qua:

- (1) Thư: U.S. Department of Agriculture Office of the Assistant Secretary for Civil Rights; 1400 Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410;
- (2) Fax: (202) 690-7442; hoặc
- (3) Email: program.intake@usda.gov.

Tổ chức này là một nhà cung cấp cơ hội công bằng.